

Rakkomandazzjonijiet għall-Użu ta' Sottomissjonijiet ta' Dokument Elettroniku fi Proċedimenti ta' Każijiet ta' Antitrust u ta' Kartelli¹

Il-Kummissjoni Ewropea tinkoraġġixxi l-użu tal-komunikazzjoni elettronika. Korrispondenti f'każijiet ta' antitrust u ta' kartelli huma mitluba li jipprezentaw dokumenti f'format elettroniku, u preferibbilment b'mezzi elettronici.

Kif tagħmel sottomissjoni elettronika²?

Id-dokumenti jistgħu jintbagħtu b'mod elettroniku:

- Permezz ta' ittra elettronika fuq comp-greffe-antitrust@ec.europa.eu. Minhabba restrizzjonijiet tekniċi, id-daqs ta' ittra elettronika waħda mibgħuta lid-DĠ Kompetizzjoni ma għandhiex taqbeż 15MB. Jekk il-messaġġ tiegħek ikun ikbar minn 15MB, jekk jogħġbok aqsmu f'ittri elettronici separati.
- Permezz tal-pjattaforma EU SEND tad-DĠ Kompetizzjoni. Aktar informazzjoni dwar kif tirreġistra u tuża EU SEND tista' ssibu fuq is-sit elettroniku tad-DĠ Kompetizzjoni (ara [hawn](#)).
- Permezz tal-applikazzjoni tal-kwestjonarju elettroniku b'risposta għal talba ta' informazzjoni mibgħuta permezz ta' din l-applikazzjoni (ara [hawn](#)).

Huma biss dawn il-mezzi³ li jiżguraw li d-data u l-hin preċiżi tas-sottomissjoni ikunu rreġistrati. Dan huwa partikolarment importanti għal kwalunkwe sottomissjoni mill-applikanti għall-klemlenza (inkluzi dawk li jitolbu l-immunità).

Jekk l-ebda wieħed minn dawn il-mezzi ta' sottomissjoni elettronika mhuwa possibbli, id-dokumenti jistgħu jintbagħtu b'mezzi diġitali, bħal pereżempju f'USB sticks, CDs u DVDs. Floppy disks u tejs manjetiċi mhumiex aċċettati. L-indirizz postali tista' ssibu fuq is-sit elettroniku tad-DĠ Kompetizzjoni (ara [hawn](#)).

Kif l-aħjar tista' theggi l-fajls elettronici?

Fajls preeżistenti⁴

- Fajls preeżistenti għandhom jiġu sottomessi fil-**format originali** tagħhom, meta huwa wieħed użat komunament bħall-MS Office, l-Open Office jew PDF, kif ukoll bil-metadejta⁵ originali intatta.
- Għall-posta elettronika, huma rakkomandati l-format .msg u .eml. Kontenituri tal-posta elettronika (pereżempju .nsf tal-Lotus Notes, jew .pst tal-Outlook) għandhom jiġu evitati. F'każi li l-fajl elettroniku originali jkun f'kontenitur (zip, rar, 7-zip, eċċ.), huma biss il-fajls elettronici rilevanti fil-kontenitur li għandhom jiġu sottomessi. Jekk ma jkunx possibbli li jiġu sottomessi fi kwalunkwe forma oħra apparti minn kontenitur, id-daqs tal-kontenitur ma għandu bl-ebda mod jaqbeż 500MB.

¹ Dawn ir-rakkomandazzjonijiet ma jgħolqu l-ebda dritt jew obbligu legali għdid, u lanqas ma jbiddu d-drittijiet u l-obbligi legali li jirriżultaw mit-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, il-liġi sekondarja tal-UE u l-gurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea. Din in-nota anqas ma tbiddel avvizi interpretattivi tal-Kummissjoni u l-prassi deċiżjonali stabbilita.

² Għal applikazzjonijiet għall-klemlenza, ara wkoll l-informazzjoni dwar liem punti ta' kuntatt għandhom jintużaw bħala l-ewwel kuntatt meta tapplika għall-klemlenza: https://ec.europa.eu/competition-policy/cartels/leniency_en.

³ U faksijiet f'każ ta' applikazzjonijiet għal klemlenza biss.

⁴ Preeżistenti tfisser li d-dokument ma ġiex mahluq biss għall-każ jew għall-proċedimenti kkonċernati.

⁵ Il-metadejta hija d-dejta li tipprovi informazzjoni dwar aspekk wieħed jew aktar tad-dejta, bħal pereżempju l-mezz tal-holqien tad-dejta, il-hin u d-data ta' holqien, il-kreatur jew l-awtur tad-dejta, il-lok fuq netwerk informatiku fejn inholqot id-dejta.

- Għal dokumenti fuq il-karta minghajr originali elettronika preeżistenti, jekk jogħġbok issottometti sken elettroniku fil-format PDF (rekwiżiti: ara iktar l-isfel taht “fajls ta' test elettronici maħluqin godda”).

Fajls ta' test elettronici maħluqin godda

- Il-fajls elettronici maħluqin godda kollha għandhom ikunu **preċiżi, mhux ristretti u f'format ta' pdf disponibbli għat-tiftix**.⁶ Għal fajls ta' tabelli, jekk jogħġbok uża l-MS-Excel jew l-Open Office Table.
- Tista' tinalab konferma li fajl huwa kopja vera tad-dokument originali fi stadju iktar avanzat. Il-fornitur tad-dokument għandu jkun lest li juri l-katina ta' kustodja għad-dokument.
- Id-daqs ta' fajl elettroniku wiehed ma għandux normalment jaqbeż it-80 MB (30 MB jekk f'PDF).

Fajls ta' awdjo u vidjo

- Għal fajls ta' awdjo u vidjo, id-daqs ta' fajl individwali ma għandux jaqbeż 500 MB. Ipprovdi wkoll transkritt.

Protezzjoni u Kriptagg

- Jekk ikun hemm il-htieġa li tithares is-sottomissjoni, ippakkjaha f'kontenitur li mbagħad jiġi kkriptat (pereżempju bl-użu ta' kriptagg 7-zip). **Fajls individwali ma għandhomx ikunu ristretti⁷ jew protetti b'password.**

Raggruppar

- Ipprovdi fajls separati għal kull dokument fuq karta jew fajl elettroniku li oriġinarjament kien distint. Tippakkjax tali fajls f'fajl PDF wiehed pereżempju.
- Evita kull forma ta' fajls "embedded"^{6 7 8}.

Kif jingħataw isem l-annessi?

- Sabiex jiġi ffaċilitat it-trattament tal-annessi, uża **numerazzjoni kontinwa** uniformi bħal Anness 001, Anness 002 eċċ. **miżjuda bħala prefiss** mal-isem tal-fajl originali.
- Fil-każ ta' sottomissjonijiet sussegwenti, huwa rrakkomandat li ma terġax tibda minn 001 iżda tkompli mill-aħħar numru fis-sottomissjoni preċedenti.

Kif tittratta fajls f'lingwi mhux uffiċjali tal-UE jew lingwi differenti minn daww użati fil-proċedimenti?

- Jekk id-dokument originali jkun b'lingwa li mhix tal-UE, ipprovdi traduzzjoni fil-lingwa tal-proċediment.
- Huwa rrakkomandat li tipprovdi traduzzjoni meta d-dokument ikun f'lingwa differenti mil-lingwa(i) tal-proċedura,
- Meta tissottometti traduzzjonijiet, tikkombinax traduzzjonijiet u kopji originali f'dokument wiehed.
- L-aħjar mod li tagħti isem lil traduzzjonijiet huwa billi tuża l-isem originali tal-fajl korrispondenti, u żżid **is-suffiss TR**.

⁶ Fajl PDF preċiż ifisser li l-kopja elettronika tad-dokument originali hija vera, shiħa u ta' kwalità eċċellenti. Mhux ristretti tfisser li ma humiex attivati konfigurazzjonijiet speċjali ta' sigurtà elettronika. Għandu jkun possibbli li tiġi mwettqa l-funzjoni ta' rikonossiment ottiku tal-karattri, ta' tiftix awtomatiku, ta' stampar u ta' "cut-and-paste" tad-dokument.

⁷ Ara n-nota 6 f'qiegħ il-paġna

⁸ Fajl "embedded" huwa fajl separat li jkun mohbi fi jew imqabba mal-fajl prinċipali.

Attenzjoni speċjali għas-sottomissjoni ta' verżjonijiet mhux kunfidenzjali:

- Issottometti verżjonijiet mhux kunfidenzjali separatament minn verżjonijiet kunfidenzjali
- L-adeegwatezza teknika tal-verżjoni mhux kunfidenzjali pprovduta hija r-responsabbiltà tal-parti li għamlet is-sottomissjoni. Ir-responsabbiltà sabiex tiżgura li informazzjoni sigrieta ma tkunx tista' tinkiseb expost, pereżempju permezz ta' softwer forensiku, hija kompletament tal-parti li tissottometti.
- L-aħjar mod li tagħti isem lil verżjonijiet mhux kunfidenzjali huwa billi tuża l-isem oriġinali tal-fajl korrispondenti, u żżid **is-suffiss NC**.